

# DIARI DE BUJA

DEL DILLUNS 7 SEPTEMBRE DE 1812.

---

**V**uy no surt es sol axi no s' haurá de pondrer. Manco trebáy. Puis com enomenarém els diaris? Los enomanarém Noctúrns axi mateix per no perder els bons costums.

Lamo vos heu fet llarch? ¿Xemena axo es asunto serio?

## CONCLUSIÓ DEL

TEATRO DE LA MOLT ITLÚSTRE, IMPERIAL, Y CAPITAL  
CIUTAT DE PINA, PER HAVER SORTÍT DE MADRID EN  
PEP DE SAS CARABASSAS, REY DELS MOXOS QUI NO  
AGAFAN RATAS, NI DUAN GUANTS.

A. Lamon Pera, vos teniu una llengo qui taya.  
¡Que sou de fort d' especia! ?Com parláu tan amargh!

B. Jo tenia es tintér séch com una esponja y hey  
he posát vinagre per escriurervos. ¿Que no vos re-

cordau d' es descalsset quant voliau fer de chuscos y ell va ser mes llavént que voltros? Escoltauho tots els de s' arraval, que es mes idióta y tot heu podrá entendre perque també se parlar en sas bestias y hen vatx prender quant menava es paréy. Un, fet ab so mateix motlo que els Auroristas deya que sa mansuetut y no es rigor es lo mes propi dels christians. Es descáls citá á Sant Pau qui ab tota sa seua mansuetut entregá dos qui li feyan cuantra á n' es poder del dimoni perque los turmentás en es cos y tot. Sant Pau aqui va fer de Inquisidor. Li respon molt satisfét es contrari, pensant qu' ha tocát ab un dit al Cel. y diu: *Idó que fasen els Inquisidors aquests miracles y los creurém.* Aquí s' estufa com un indiót el Señor Natanael, y el mateix temps que mostra es ventay de s' esquéna, heu mostra tot. No t' empines tant per aquesta resposta que fonch com sa d' aquells qui deyan *Magister valumus á te signum videre*, heu énténs cara de figa? Si no hagueses brevetjat tant de católich, no te diria es descáls lo que te dexa senssa polssos. Si ets católich, si tens fe, si créus be, li replica es frare, Christo diu beurás matzinas sensa morirte. Idó beu quatre unssas de solimán, y estirás fresch com una rosa. ¿Que dirás ó que ferás ara, cap de asa? Hen beurias? malháya qui to plañ. ¿No hen beurias? Idó que xerrás? ¿No heu veus que no surts á llöch? Vols que creguen que tu ests católich perque heu dius y senssa fer cap miracle, y en no veurer miracles no vols creurer els Inquisidors. Molta mercé te fas. No t' hen fan tanta els altres. Y si vols que jo te don una seña dels qui creuen, dic *linguis loquentur*. Sabrán de llengos els faels. Y si hen sabs, llenjim devant mi es diari de Buja y espliquelmé. Vol que het diga que ests com es qui delatá tu

*fabricatus y no oportet hæreses esse.* Y com tant de respecte á David y tan poch á Sant Pau? Sant Pau het fería á n' es viu, y veyas que havías de ser judicat, havent de judicar. No hem parlém pus. Aquí vá un sonéto tot de paraulas d' una sitlaba de un poeta mallorquí, y don quatre pessetas y catorse mesos de temps á qualsevol qui hen fasse un altre en castellá, grech, llatí, hebraich, inglés, italiá ó francés. Axi se veurá sa concisió y energía de la llengo mallorquina que molts fan gala de no saberla.

## SONETO

DE PARAULES MONOSITLABAS, QUE DIU UN ENAMORÁT  
 Á CERTA SEÑORÉTA. DONARÉ UN QUERN DE PES-  
 SETAS Á N' ES QUI HEN FASE.

¡Ay Bel Rius! jo per tu ja fas es quèch:  
 Creu que hem te es bé que het vull, mort com un magh,  
 Yo ja no ménggh, ni begh, ni pix, ni cagh,  
 Ni hey vétx, ni rall, ni rich, ni dorm, ni segh.

Quant jo vetx, que de tu res mes hen treggh  
 que un no com els dos puñs, hem pos tan flach,  
 que no hem serv drét, y just com un buit sach  
 caig á tos peus, que al gust sols baix d' ells jegh.

Vols que m' als? Dam sa ma que jo no puch,  
 y tot quant crech es que l' hem dons un pich;  
 mes tan gran be no es fet per tan gran ruch.

Puis si no puch fer res, sols al fí het digh;  
 que de ta neu si pots, m' hen dons un poch  
 qui mesclh un poch de fret ab mon gran foch.

Amigo Lector, yo traduciré como pueda, porque ciertamente no lo hará con gala el que no se olvide de que está traduciendo. Así los castellanos podrán entender el diarió de Buja. Paraque veas no merece tan poco cultivo como se le ha dado hasta el presente, nuestra lengua vulgar, ahí te pongo un soneto de cierto poeta mallorquin todo de palabras de una silaba, que te pagaré el hallazgo, si me encuentras otro, sea en griego en latin, en español, en italiano, en francés, ó en qualquier otro idioma.

¡Ha Isavel Rius! yo por ti ya llego al extremo  
Creeme que me tiene el bien que te quiero, muerto  
sin remedio,

Yo ya no como, ni bebo, ni orino vacio la  
vexiga del suero de la santa ni exonero el vientre.

Ni veo, ni hablo, ni rio, ni duermo, ni estoy  
sentado.

Qui no se enjina no viu:  
el no volerse anjinar,  
es lo matex que intentar,  
sense buscas ferse niu.

Per axo es el meu intent,  
enjiñarme ab lo que escrich;  
si trobas que ver no dich,  
no seré tot sol qui ment.

*Are cada hu á ca seua y els assotants á ca en Coll.*

PALMA: EN MALLORCA.

---

*EN LA IMPRENTA DE SEBASTIAN GARCÍA,  
vive junto el horno de Frau.*